

УДК 372.8

**ПОДГОТОВКА СТУДЕНТОВ К АНГЛОЯЗЫЧНОМУ ПУБЛИЧНОМУ ВЫСТУПЛЕНИЮ
С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОБЛЕМНО-ТВОРЧЕСКИХ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ ЗАДАНИЙ****Е.М. ЧЕБОТАРЁВА***(Полоцкий государственный университет)*

Рассматривается система проблемно-творческих культуроведческих заданий, способствующих формированию социокультурных умений публичной речи студентов. Данная система заданий направлена как на обучение технологии подготовки публичного выступления, так и на учет социокультурных особенностей и различий, характеризующих сопоставимые типы публичных выступлений в двух культурах.

Введение. Изучение любого иностранного языка в высшей школе нацелено на культурное обогащение и профессиональное развитие личности.

В современных условиях иностранный язык должен оказывать такое воздействие на личность, в результате которого она преобразуется в саморазвивающийся эмоционально-зрелый интеллектуально-познавательный организм, способный справляться с непредвиденными культурно-обусловленными ситуациями общения посредством определения или создания уникальных инструментов поиска, обработки и практического применения информации [1].

Процесс становления личности обучающегося невозможно рассматривать в отрыве от тех форм общения, в которых она проявляется. Одна из таких форм – особая форма устного профессионального общения – презентационное выступление. Сегодня презентационное выступление используется представителями различных областей с целью освещения своей деятельности, результатов исследований, научных достижений.

По мнению специалистов в области современной деловой риторики и методики преподавания иностранных языков [2, 3, 4], презентация или презентационное выступление должно рассматриваться как жанр публичного выступления в сфере делового общения. Б.Ц. Бадмаев [5], И.А. Зимняя [6], С.Ф. Иванова [7], А.А. Леонтьев [8] и другие ученые акцентируют внимание на коммуникативном характере публичной речи. Презентация – один из видов публичной речи, следовательно, представляет собой процесс двусторонней коммуникации между докладчиком (презентующим) и аудиторией. Она гармонично сочетает элементы подготовленного монолога и спонтанных, но регулируемых докладчиком элементов диалога или дискуссии. Презентация структурирована и представлена целевой аудитории в соответствии с интенциями презентующего, а также ожиданиями и потребностями аудитории.

Презентационное выступление можно рассматривать как вид учебной деятельности в процессе обучения иностранному языку студентов вуза [9]. Умения подготовки и проведения презентационных выступлений признаются важнейшей составляющей профессиональной компетентности. Многие вузы проводят студенческие научные конференции на английском языке, целью которых является предоставление возможности будущим специалистам и молодым ученым реализовать навыки и умения практического владения английским языком в ситуациях иноязычного профессионального и научного общения: делать сообщения и доклады на английском языке, обсуждать темы, связанные с научной работой студентов и аспирантов. Для продуктивного обучения иноязычным презентациям представляется целесообразным разработать учебно-методическое пособие, знакомящее студентов с процедурой выступления на научно-практической конференции; включающее рекомендации по содержанию и форме публичного выступления и последующей дискуссии по теме доклада; ориентирующее студентов на учет вербальных и невербальных особенностей англоязычного публичного выступления.

Социокультурные умения публичной речи студентов вуза. Рассмотрим этапы публичного выступления. Мы опираемся на утверждение А.А. Леонтьева о том, что любая речевая деятельность как дериват мыслительной имеет трехфазную структуру: 1) ориентировка в условиях деятельности и ее планирование; 2) осуществление деятельности; 3) контроль – оценка ожидаемых и реально полученных результатов [8]. Следовательно, можно рассмотреть публичное выступление как деятельность, осуществление которой происходит также в три этапа: первый этап – подготовительный, направленный на а) ознакомление с организационными требованиями к участию в конференции, б) исследование особенностей целевой аудитории, в) подготовку содержания и структуры выступления; второй – деятельностный, в ходе которого происходит проведение публичного выступления, и третий – заключительный, подразумевающий рефлексия в отношении публичных выступлений, проводимых представителями родной и иноязычной культуры.

В обучении данному виду деятельности необходимо делать акцент не только на овладении технологией презентационных выступлений, но и учитывать социокультурные особенности, характеризующие англо-американское речевое поведение. Усвоение только формы иностранного языка без учета культурного компонента его значения, по мнению Г.В. Елизаровой [1], ведет к поведению, отражающему собственные культурные нормы обучающегося и входящему в конфликт с поведением носителей культуры изучаемого языка. Индексальный по своей природе культурный компонент значения присутствует в усваиваемом обучающимися языковом и речевом материале в лексических единицах, грамматических структурах, отдельных речевых актах, дискурсе.

Мы придерживаемся классификации Г.А. Павловской, которая подразделяет социокультурные умения, формирование которых необходимо для продуцирования иноязычных публичных выступлений, по трем взаимообусловленным группам: когнитивные, операциональные и оценочно-рефлексивные [4].

Когнитивные умения включают: 1) умение анализировать информацию социокультурного характера с целью создания социокультурного портрета целевой аудитории; 2) умение планировать содержание и структуру выступления с учетом социокультурных норм построения публичных выступлений, существующих в культуре целевой аудитории (например, выбирать и формулировать актуальные для аудитории темы выступления; осуществлять подбор материала и форму выступления по заданной теме; создавать доклады, отвечающие требованиям связности, логичности, аргументированности, выразительности, содержательности, адресованности, краткости, убедительности, соблюдения контакта с собеседником).

К операциональным умениям относят: 1) умение осуществлять эффективную коммуникацию на всех этапах публичного выступления, учитывая стереотипы вербального и невербального поведения целевой аудитории (например, грамматически, лексически и стилистически грамотно продуцировать выступления; эффективно использовать изобразительно-выразительные средства – метафору, риторические вопросы, аллегория, гиперболу и т.д.; применять релевантные художественные средства оформления выступления – цитаты, анекдоты, стихотворения; варьировать тон голоса и выбирать правильный темп речи; контролировать свое неречевое поведение в процессе проведения выступления, т.е. использовать правильную жестикуляцию, зрительный контакт с аудиторией для акцентирования внимания слушателей, создания дружественной атмосферы и т.д.); 2) умение использовать формулы традиционного речевого этикета (например, стимулировать аудиторию к постановке вопросов и прояснению сложных моментов; задавать вопросы и давать необходимые пояснения для предотвращения коммуникативных сбоев; поддерживать и вежливо оканчивать речевое взаимодействие с аудиторией); 3) умение минимизировать социокультурные погрешности, характерные для русских студентов, выступающих с речью в условиях межкультурного общения; 4) умение оформлять презентации с учетом возможностей Power Point.

Оценочно-рефлексивные умения включают: 1) умение анализировать публичное выступление представителей родной культуры с целью выявления социокультурных погрешностей, которые могут вызвать недопонимание в условиях межкультурного общения, включая умения самоанализа; 2) умение оценивать вербальное и невербальное поведение представителей родной и иноязычной культуры в ходе проведения публичного выступления.

Средствами формирования социокультурных умений публичной речи студентов явились разработанное нами учебно-методическое пособие «Presentations at International Conferences», а также аутентичные учебники по подготовке презентаций на английском языке, включающие аудио- и видеоматериалы презентационных выступлений [9, 10, 11], учебно-технические средства (аудио- и видеоматериалы на цифровых носителях, мультимедийное оборудование).

Учебно-методическое пособие включает следующие темы:

1. Attending a conference. Presenting to an International Audience (Особенности процедуры выступления на международной научной конференции) – Анализ образцов программ международных конференций, составление заявок на участие в конференции. Представление отчета о конференции. Лексика: слова и выражения, связанные с организационными требованиями к участию в конференции и особенностями целевой аудитории.

2. Making a start (Вводная часть презентации) – Элементы вводной части. Представление вводной части доклада. Лексика: слова и выражения для представления говорящего и темы доклада.

3. Outline and transitions (Связующие элементы текста презентации) – Организационные особенности проведения презентации. Письменное представление связного текста. Лексика: слова и выражения для смысловой связки текста доклада.

4. The right kind of language: spoken English versus written English (Эффективная манера говорения: свободное говорение или чтение письменного текста?) – Способы представления доклада без опоры на письменный текст. Лексика: выражения представления материала в личной или безличной форме.

5. Visual aids (Наглядный материал) – Разработка эффективного наглядного материала. Отработка навыков и умений его представления. Лексика: слова и выражения для описания графиков, таблиц, схем.

6. Body language (Язык жестов) – Сущность и значение языка жестов. Лексика: языковые средства привлечения внимания.

7. Conclusions (Завершающий этап презентации) – Способы и методы эффективного завершения сообщения. Отработка структуры финальной части выступления. Лексика: языковые средства завершения презентации.

8. Question time (Вопросы и ответы) – Участие в работе международной конференции: дискуссии, вопросы, высказывание своего мнения. Моделирование ситуаций. Лексика: фразы и выражения, необходимые для ответов на вопросы аудитории.

9. Giving and evaluating a presentation (Выступление на выбранную тему. Оценка качества презентации) – Представление доклада-презентации на английском языке. Самооценка своего выступления и взаимооценка презентаций с точки зрения продуктивности межкультурной профессиональной коммуникации. Использование алгоритма оценки презентации.

Система заданий и упражнений, направленная на обучение публичному выступлению в инокультурной аудитории. Освоение каждой из вышеперечисленных тем осуществляется обучающимися в процессе выполнения разных типов заданий и упражнений, позволяющих формировать умения публичных выступлений.

Подготовительные тренировочные упражнения направлены на автоматизацию языкового материала вне речевой деятельности. Они включают упражнения на имитацию, видоизменение предложений (подстановки, расширение, сокращение предложений и др.), синонимические и антонимические замены, комбинирование и группировку (слов, предложений, речевых формул), конструирование и образование по аналогии, вопросно-ответные упражнения и др. Недооценка роли упражнений этого вида неизбежно приводит к плохой сформированности иноязычных навыков и, как результат, большому количеству ошибок в речи студентов.

Коммуникативные упражнения способствуют выработке умений формировать речевые сообщения в условиях, приближающихся к естественному общению. Это упражнения на видоизменение текста-образца, порождение самостоятельного высказывания с помощью вербальных опор (ключевых слов, плана, тезисов, заголовков) или с опорой на изученную тему, просмотренный аудиоматериал. Эффективными способами развития подготовленной речи являются различные формы пересказа, сокращение или расширение заданного речевого материала, составление плана прочитанного или прослушанного текста и др. В случае неподготовленного высказывания учащийся демонстрирует умение обосновывать собственное суждение или отношение к фактам, оценивать прочитанный или прослушанный материал, участвовать в дискуссиях, диспутах и беседах за круглым столом, решая коммуникативно-мыслительные задачи без затрат времени на подготовку [12]. Приведем некоторые типы заданий, подводящих студентов к продуцированию публичной научной речи: identifying the problem of the text, naming the topic of each paragraph, making an outline of the text, identifying true and false statements, paraphrasing, mind-mapping, information transfer, oral reporting, summarizing, discussion, problem solving, making a mini-presentation и т.п.

Так как разработанное нами учебно-методическое пособие направлено в первую очередь на учет социокультурных особенностей публичной речи, то в нем доминируют проблемно-творческие культуроведческие задания. Система социокультурных заданий включает познавательно-поисковые и познавательно-исследовательские задачи, коммуникативные и коммуникативно-познавательные ролевые игры, учебные дискуссии, в т.ч. междисциплинарные, и познавательно-исследовательские учебные проекты [4, 13]. Система социокультурных заданий целенаправленно ориентирована на достижение и коммуникативных целей обучения и личностно формирующих, т.е. способствующих интеллектуально-творческому и нравственному развитию личности в контексте развития культуры общения и познания. Выполнение социокультурных заданий позволяет обучающемуся принимать взгляды и опыт иной культуры, не теряя собственной национальной идентификации и самоуважения, формирует умение вырваться из своей монолингвальной и монокультурной оболочки с тем, чтобы оценить другую культуру, соотнести ее с личными знаниями и опытом как выражением своей культуры, что помогает лучше понять самого себя во взаимосвязи с миром.

Система проблемных социокультурных заданий включает:

1) задания на анализ социокультурной информации об особенностях целевой аудитории.

Например:

Three presenters from China, the UK and the USA talk about their strategies for successful presentations. Their tips have been messed up. Guess who each of the passages might belong to and explain what makes you think so.

Read the comments by American professors on Russian students and place them under the following headings: *Use of the English Language; Contact with the Audience; Non-verbal Behaviour*. Write a list of *Dos and Don'ts* for a Russian presenter who is going to give a presentation to an American audience.

2) задания на анализ и интерпретацию ситуаций социально значимого общения. Например:

Don't you think that how you begin your presentation depends on how formal the situation is? The phrases below, representing two approaches of introducing – a formal and a less formal one, are scattered. Divide them into two groups. Now read a sample introduction. Find the phrases with the help of which the author appreciates the audience and creates a positive emotional atmosphere. Comment upon his approach.

3) задания на обучение технологии подготовки публичного выступления. Например:

Read the first part of a presentation delivered by the director of ... and complete the box of useful "signposts" with the phrases in italics. Topic ... Relevance of topic ... Parts and sequencing ... Visual Aids ... Time ... Questions ... Transition to the main part

Spoken and written English are different in many ways. How aware are you of the difference? Read the sentences below and make them easy for your listeners to understand.

4) задания на выявление социокультурных традиций в манере построения публичного выступления. Например:

Read the excerpts from two presentations below. The first presentation was made by a Russian scientist, the second one was delivered by an English politician. While reading pay attention to the use of personal pronouns "I" and "we". What is the function of each pronoun in each case? Get ready to comment upon the differences you have noticed.

5) задания на предотвращение и коррекцию социокультурных ошибок, характерных для русскоязычных докладчиков. Например:

Using idioms you can make your presentations more expressive. On the other hand, idioms frequently cause misunderstanding in different cultures. Read the story below and say: how it happened that negotiations failed; whether you have ever come across or have heard of similar problems; what do you think should be done to avoid such difficulties.

6) задания на подготовку и использование наглядного материала публичного выступления в инокультурной аудитории. Например:

Comment on the following slides. Use phrases introducing visual and highlighting information.

Study the situation and choose the most appropriate answer. Explain your choice. The presenter (American) demonstrates a set of pictures. The listeners (Arabian) signal to the presenter that the pictures don't make any sense to them. Why? a) the pictures should have been presented from the left to the right; b) the presenter should have explained the meaning of the pictures before showing them; c) the pictures should have been presented from the right to the left; d) the presenter should have started with the key picture.

7) задания на вовлечение обучающихся в непосредственное публичное выступление в условиях смоделированного и реального межкультурного общения. Например:

Work in pairs. Think of a topic you both know well. Work separately to write four questions about the topic. Then use a chart to practice asking and answering your questions.

A. Ask a 'polite' question. → B. Postpone the question. Or B. Avoid giving the answer.

B. Say that you don't understand.

Ask to repeat.

↓

A. Repeat your question → B. Admit you don't know the answer.

using other words.

↓

B. Thank 'A', for the question.

Answer the question,

check that 'A' understands

your answer.

Present the opening of your speech at an "Animal Liberation" meeting, attacking the way animals are used and abused by human beings: in sport, circuses, etc. Pay attention that you include special "hooks" to attract the audience (referring to a problem technique, amazing facts or a personal story/anecdote technique). Evaluate each other's performances using the Evaluation List.

Таким образом, данная система социокультурных заданий направлена на сравнение традиций в подготовке и проведении публичного выступления в родной и инокультурной среде; позволяет обучающимся выявить возможные причины сбоев в ходе межкультурной коммуникации; учит видеть ситуацию с точки зрения представителей иной культуры и повысить свою межкультурную сензитивность.

Как показывает практика обучения публичным выступлениям на иностранном языке, одним из наиболее сложных моментов для обучающихся в данном процессе является оценивание публичных

выступлений преподавателем и другими членами группы. Поэтому необходимо устранить психологические барьеры страха у обучающихся путем создания благоприятного микроклимата в учебной группе. Очевидно, что благоприятный психологический микроклимат в группе и успехи обучающихся напрямую зависят от системы оценивания публичных выступлений, которую выбирает педагог. В связи с этим оценивание преподавателем публичных выступлений обучающихся и их самооценка должны носить позитивный характер. Как отмечает О.Ю. Попова, большинство студентов готово к конструктивной критике своих выступлений, однако предпочитают получать все замечания не публично, а лично и в письменном виде (на оценочных листах) [3].

Приведем пример оценочного листа.

Таблица – Образец оценочного листа

STUDENTS	POINTS	ST 1	ST 2
SYSTEM	10		
introduction			
ending			
connections			
relevance			
length			
MANNER	10		
audience contact			
interest			
confidence			
BODY LANGUAGE	10		
stance and posture			
hands			
eye contact			
movement			
facial expression			
appearance			
VISUAL AIDS	10		
number			
design			
relevance			
use			
QUESTION TIME	10		
LANGUAGE	50		
TOTAL	100		

Что касается проблемы повторяющихся ошибок, то она может быть решена путем организации обсуждений проведенных выступлений и анализа типичных ошибок без их отнесения на личный счет обучающегося. Данный подход к оцениванию студенческих выступлений представляется наиболее эффективным, т.к. процесс оценивания публичных выступлений переходит из разряда контроля и «порицания» в разряд совместной деятельности, направленной на конструктивное устранение сложностей, возникших в ходе подготовки и проведения публичных выступлений в инокультурной аудитории.

Заключение. Для эффективного взаимодействия презентующего и слушателей в ситуации межкультурного общения презентующий должен обладать определенными социокультурными умениями публичной речи (когнитивные, операциональные, оценочно-рефлексивные). Разработанное нами учебно-методическое пособие «Presentations at International Conferences» способствует формированию социокультурных умений публичной речи студентов, так как содержит систему заданий и упражнений, ориентированных как на обучение технологии подготовки публичного выступления, так и на учет социокультурных особенностей и различий, характеризующих сопоставимые типы публичных выступлений в двух культурах. Содержание данного учебно-методического пособия представляет собой взаимосвязанную совокупность тематических блоков, каждый из которых предусматривает реализацию следующего алгоритма действия: 1) введение в проблематику общения; 2) чтение, анализ и обсуждение информации по ключевым вопросам проведения презентации в условиях межкультурного общения; 3) просмотр и обсуждение видеоматериалов, содержащих как профессиональные, так и учебные презентационные выступления; 4) подготовку и проведение отдельных фрагментов или полных презентаций; 5) оценочно-рефлексивную деятельность проведенных публичных выступлений.

Эффективность деятельности, осуществляемой обучающимися в ходе подготовки и проведения публичного выступления, основывается на творческой активности, стремлении к проявлению индивидуальности и диалогичному взаимодействию со слушателями [6]. Поэтому, как показала практика, следует делать акцент на таких формах организации обучения, как проведение оценочно-соревновательных мероприятий, ролевых игр, конкурсов, викторин, встреч с носителями языка в ходе обучения публичной речи. Все они дают возможность самореализации в условиях, максимально приближенных к ситуации проведения публичных выступлений в инокультурной аудитории.

ЛИТЕРАТУРА

1. Елизарова, Г.В. Культура и обучение иностранным языкам : моногр. / Г.В. Елизарова. – СПб. : КАРО, 2005. – 351 с.
2. Колтунова, М.В. Язык и деловое общение / М.В. Колтунова.. – М. : Экономика, 2000. – 271 с.
3. Попова, О.Ю. Методика обучения иноязычным презентационным умениям студентов неязыковых вузов (на материале английского языка) : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13 00 02 / О.Ю. Попова ; Волгоград. гос. ун-т. – Волгоград, 2005. – 26 с.
4. Павловская, Г.А. Педагогические условия формирования социокультурных умений публичной речи студентов в учебном процессе вуза : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13 00 02 / Г.А. Павловская ; Воронеж. гос. ун-т. – Воронеж, 2011. – 24 с.
5. Бадмаев, Б.Ц. Психология обучения речевому мастерству / Б.Ц. Бадмаев, А.А. Малышев. – М. : Владос-Пресс, 2002. – 224 с.
6. Зимняя, И.А. Педагогическая психология / И.А. Зимняя. – М. : Логос, 2000. – 384 с.
7. Иванова, С.Ф. Искусство диалога, или беседы о риторике / С.Ф. Иванова. – Пермь : Запад-Урал. учеб.-науч. центр, 1992. – 200 с.
8. Леонтьев, А.А. Психологические механизмы и пути воспитания умений публичной речи / А.А. Леонтьев. – М. : Знание, 1972. – 39 с.
9. Powell, M. Presenting in English: How to give successful presentations / M. Powell. – N.Y. : Thomson / Heinle, 2002. – 128 p.
10. Comfort, J. Effective Presentations / J. Comfort. – Oxford University Press, 1995. – 80 p.
11. Wallwork, A. English for Presentations at International Conferences / A. Wallwork. – Springer Science, 2010. – 165 p.
12. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – М., 2004. – С. 211–212.
13. Сафонова, В.В. Проблемные задания на уроках английского языка в школе / В.В. Сафонова. – М. : Еврошкола, 2001. – 239 с.

Поступила 08.09.2015

GETTING STUDENTS READY FOR ENGLISH PRESENTATIONS WITH THE HELP OF CREATIVE PROBLEM- SOLVING SOCIO-CULTURAL TASKS

E. CHEBOTAREVA

By giving a presentation at a conference, you can inform others of the results you have achieved. Making a presentation in English can be difficult and demanding. The presenter needs certain socio-cultural skills to make clear, well-organised presentations in front of an international audience. The article focuses on a system of creative problem-solving assignments which develop these skills taking the learner systematically through the key stages of making presentations, from planning and introducing to concluding and handling questions. All the assignments are viewed from a perspective of cultural diversity.